

Information Channel at
University of Washington Medical Center
Информационный Канал Университетского
Медицинского Центра

① **About this Channel**

Этот Канал

- Repeats the same information 24 hours a day.
Круглосуточно повторяет одну и ту же информацию.
- Covers all items in about 15 minutes.
Освещает все вопросы примерно за 15 минут.
- This information is also in brochure format in English, Chinese, Japanese, Korean, Russian, Spanish, and Vietnamese.
Эта информация также выходит в виде брошюры на английском, китайском, японском, корейском, русском, испанском и вьетнамском языках.
- Ask at the front desk on your unit for a copy of the brochure.
Попросите копию брошюры в регистратуре вашего отделения.

① **Meals for Patients**

Питание Пациентов

- Room service dining at your request.
Доставка еды в палату по заказу.
- Call 8-3663 (8-FOOD) from your bedside phone to order.
Чтобы заказать еду, позвоните из палаты по номеру 8-3663 (8-FOOD).
 - Breakfast menu: 6:30 a.m. to 7:30 p.m.
Завтрак с 6:30 утра до 19:30 вечера
 - Lunch and Dinner menu: 11 a.m. to 7:30 p.m.
Ланч и Обед: с 11:00 утра до 19:30 вечера

① **Plaza Café**

Кафе «Плаза»

- Full-service cafeteria on the 1st floor near the Pacific Elevators.
Столовая самообслуживания расположена на 1м этаже, рядом с лифтами «Pacific Elevators».
- Open every day from 6:30 a.m. to 7 p.m.
Работает ежедневно с 6:30 утра до 19:00 вечера.
 - Breakfast: 6:30 a.m. to 10 a.m.
Завтрак: с 6:30 до 10:00
 - Lunch and Dinner: 11 a.m. to 7 p.m.
Ланч/Обед: с 11:00 до 19:00
- Pick up a weekly menu at the Information Desk on the 3rd floor.
Меню столовой на всю неделю можно получить в Отделе Информации на 3м этаже, в центральном вестибюле Медицинского Центра.

① **Midnight Snacks**

Полуночные Закуски

- The after-hours Food Cart has a planned route through the medical center every night from 7 p.m. to 3:30 a.m.

Каждый вечер с 7:00 часов до 3:30 утра работает выездной буфет, обслуживающий пациентов стационара по заранее составленному маршруту.

- The schedule of stops is posted on your floor. Or, ask a staff person.

Расписание работы выездного буфета находится в каждом стационарном отделении. Вы можете попросить его у любой медсестры Вашего отделения.

① **Espresso Stands**

Кафетерии

- Near the Gift Shop, 3rd floor:

Кафетерий у сувенирного магазина на 3-м этаже:

- Weekdays: 6:30 a.m. to 9 p.m.

В будние дни: с 6:30 до 21:00

- Weekends: 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

В выходные дни: с 8:30 до 16:30

- In the rear of the Plaza Café sitting area, 1st floor:

Кафетерий, расположенный в тыльной части столовой самообслуживания «Plaza Cafe» на 1-м этаже.

- Weekdays: 6:30 a.m. to 5:30 p.m.

В будние дни: с 6:30 до 17:30

- Closed on weekends and holidays.

Закрит по выходным и праздничным дням.

- In the Surgery Pavilion, 1st floor:

Кафетерий в Хирургическом Корпусе на 1-м этаже.

- Weekdays: 7 a.m. to 2 p.m.

В будние дни с 7:00 до 14:00

- Closed on weekends and holidays.

Закрит по выходным и праздничным дням.

① **Tea Room**

Кафе-Кондитерская «Tea Room»

- On the 3rd floor in the hall that connects the Surgery Pavilion and the Medical Center.

Находится на 3-м этаже, в переходе, соединяющем Центральный Корпус медицинского центра с Хирургическим Корпусом.

- Weekdays: 7:30 a.m. to 4 p.m.

В будние дни: с 7:30 до 16:00

- Closed on weekends and holidays.

Закрита по выходным и праздничным дням.

① Self-Parking

Автомобильная парковка

- Triangle Garage

Подземный гараж - «Triangle Garage»

- В будние дни: с 6:00 утра до полуночи

Saturdays: 7 a.m. to 4 p.m.

В Субботу с: 7:00 до 16:00

- Free parking after hours and on Sundays

В нерабочее время и по Воскресеньям бесплатно

Disability and van-accessible parking up to 6'8" available.

В гараже имеется парковка для инвалидов, а также для мини-вэнов с габаритами до 6,8" (2м 03 см), приспособленных для перевозки инвалидов в колясках.

- Surgery Pavilion Garage

Гараж Хирургического Корпуса

- Weekdays: 6 a.m. to 10 p.m.

В будние дни: с 6:00 до 22:00

- Closed on weekends.

Закрыт по выходным и праздничным дням.

Disability and van-accessible parking up to 9'8" available.

В гараже имеется парковка для инвалидов, а также для мини-вэнов с габаритами до 9,8"(2м 03 см), приспособленных для перевозки инвалидов в колясках.

- Ask at the nurses station on your floor for validation for reduced parking fees for both garages.

Чтобы получить скидку за оплату парковки в гараже, обратитесь к медсестерам Вашего отделения.

- If you plan to come and go on the same day, ask at the gatehouse for an in/out access card.

Если вы планируете въезжать/выезжать в течение дня несколько раз попросите в кассе однодневный пропуск для многоразового въезда/выезда.

① Valet Parking Service

Валетная Парковка

- Stop at the booth located on the front drive near the main entrance to the medical center.

Чтобы воспользоваться услугами валетной парковки, остновитесь у кассы, расположенной на фронтальном проезде у центрального входа в медицинский центр.

- Weekdays 8 a.m. to 5 p.m.

Время работы с 8:00 утра до 17:00 вечера

- Cost is the same as parking in the Triangle Garage.

Оплата за валетную парковку такая же как и за обычную парковку в «Triangle Garage».

- Ask at the nurses' station on your floor for validation for reduced parking fees for valet parking.

Чтобы получить скидку на оплату вaletной парковки обратитесь к медсестрам Вашего отделения.

- If you plan to come and go on the same day, ask at the gatehouse for an in/out access card.

Если вы планируете въезжать/выезжать в течение дня несколько раз попросите в кассе однодневный пропуск для многоразового въезда/выезда.

- If you pick up your car after 5:30 p.m., ask for your keys at the cashier's booth in the Triangle Garage.

Если вы должны уехать из госпиталя после 5:30 вечера, ваши ключи от машины будут находиться в кассе Triangle Garage.

① Free Shuttles

Бесплатное Автобусное Сообщение

- Health Sciences Express

Экспресс-автобус Научно-Исследовательского Медицинского Института «Health Sciences Express»

- Bus to Roosevelt Clinic and Harborview Medical Center.

Курсирует между Медицинским Центром Университета UWMC, поликлиниками на ул. Рузвельта и Медицинским Центром «Harborview».

- Call 685-3146 or pick up a schedule at the Information Desk in the main lobby (3rd floor).

Чтобы узнать расписание движения автобусов, звоните 685-3146 или получите расписание в Отделе Информации, в центральном вестибюле Медицинского Центра на 3-м этаже.

- Seattle Cancer Care Alliance (SCCA) Shuttle

Маршрутный автобус Объединенного Онкологического Центра «SCCA»

- Van to SCCA and Seattle Children's Hospital.

Курсирует между Медицинским Центром Университета, Объединенным Онкологическим Центром SCCA и Детской Больницей (Children's Hospital).

- Call 667-5099 or pick up a schedule at the Information Desk in the main lobby (3rd floor).

Чтобы узнать расписание движения автобусов, звоните 667-5099 или получите расписание в Отделе Информации, в центральном вестибюле Медицинского Центра на 3-м этаже.

(Be sure to dial 9 first when calling from your bedside phone.)

(Не забудьте нажать 9 перед номером телефона, если вы звоните из палаты.)

- Fred Hutchinson Cancer Research Center (FHCRC)

Маршрутный Автобус Научно-Исследовательского Онкологического Центра «Fred Hutchinson - FHCRC»

- Van to FHCRC Public Health Science Building and Pete Gross House.

Маршрутный автобус курсирует между Научно-Исследовательским Онкологическим Центром «Fred Hutchinson» и домом Пита Гросса «Pete Gross House».

- Call 667-5099 or pick up a schedule at the Information Desk in the main lobby (3rd floor).

Чтобы узнать расписание движения автобусов, звоните 667-5099 или получите расписание в Отделе Информации, в центральном вестибюле Медицинского Центра на 3-м этаже.

(Be sure to dial 9 first when calling from your bedside phone.)

(Не забудьте нажать 9 перед номером телефона, если вы звоните из палаты.)

① Gift Shop

Сувенирный магазин

- On the 3rd floor.

Расположен на 3-м этаже

- Sells newspapers, magazines, greeting cards, stamps, personal grooming supplies, snacks, beverages, tasteful gifts, and more.

В магазине можно приобрести сувениры, газеты, журналы, поздравительные открытки, почтовые марки, предметы личной гигиены, закуски, напитки, различные предметы угощения и т.д.

- Weekdays: 6:30 a.m. to 9 p.m.

В будние дни: с 6:30 до 21:00

- Weekends: 8:30 a.m. to 5 p.m.

В выходные дни: с 8:30 до 17:00

① Health Information Resource Center

Информационный Центр Здоровья

- On the 3rd floor near the main hospital entrance.

Расположен на 3-м этаже, около центрального входа в госпиталь.

- Staff can help users find health information.

Сотрудники Центра Здоровья всегда с радостью помогут Вам найти интересующую Вас медицинскую информацию.

- Free use of computer, printer, fax, and copy machine.

В Центре Здоровья можно бесплатно пользоваться компьютерами, принтерами, факсимильными и копировальными аппаратами.

- Open weekdays, 10 a.m. to 4 p.m.

Открыт в будние дни с 10:00 до 16:00.

- Call 598-7960 for hours.

Часы работы Центра Здоровья можно узнать, позвонив из палаты 598-7960.

① Mail and UPS

Почта и почтовые услуги

- Mail is delivered to patient floors every day.

В каждое стационарное отделение ежедневно доставляется свежая почта.

- Put outgoing mail in the mailbox at the nurses' station or the U.S. mailbox in front of the medical center (near the bus stop).

Вы можете отправить почту, опустив конверт или в почтовый ящик с исходящей почтой, который находится у центральной стойки медсестёр Вашего отделения,

или в почтовый ящик на улице, расположенный рядом с автобусной остановкой у центрального входа в Медицинский Центр.

- The Gift Shop on the 3rd floor has UPS services.

Некоторые почтовые услуги оказываются в сувенирном магазине Медицинского Центра.

① **Outpatient Pharmacy**

Амбулаторная аптека

- On the 3rd floor near the Cascade Elevators
Расположена на 3-м этаже, около лифтов «Cascade».
- Weekdays: 8 a.m. to 9 p.m.
В будние дни: с 8:00 до 21:00
- Weekends: 8 a.m. to 8 p.m.
В выходные дни: с 8:00 до 20:00
- Call 8-4363 from your bedside phone.

Часы работы аптеки можно узнать, позвонив из палаты 8-4363.

① **Paying for Prescriptions at the Outpatient Pharmacy**

Оплата Стоимости Лекарств в Амбулаторной Аптеке

- You will need to pay for your prescriptions when you pick them up. They are not included in your hospital bill.
Оплатить лекарства надо в момент их получения, т.к. их стоимость не включается в счет за ваше медобслуживание.
- You may pay with cash, check, Visa, or MasterCard.
Оплатить можно наличными, банковским чеком, кредитными карточками Visa или MasterCard или медкупоном.
- The pharmacy may need to see your drug benefit card. This card may be different from your medical insurance card.
Возможно аптеке придется проверить карточку страховки за лекарства. Это может быть другая карточка, не та, что является карточкой вашей общей медицинской страховки.

① **Finding Your Way**

Как Найти Клинику/Отделение

- Get maps of each floor of the Medical Center at the Information Desk on the 3rd floor.
Карты со схемой поэтажного расположения клиник и отделений можно приобрести в Отделе Информации, на 3-м этаже.
- Ask any staff person with a badge for help with directions.
Вы также можете спросить любого, кто носит персональный нагрудный знак работника UWMC, как пройти в нужное Вам отделение/клинику.

① **WI-FI Access**

Электронное подключение к Интернету

Free Wi-Fi access is available to UWMC patients and visitors:

UWMC предоставляет своим пациентам и их посетителям возможность бесплатного пользования Интернетом:

- Open your wireless device (laptop, smartphone, etc.)
Включите свой электронный прибор (портативный компьютер или телефон и т.д.)
- Choose the network called “Patients and Visitors.”
Выберите электронный сайт, который называется “Patients and Visitors.”
- Turn your browser on.
Включите свой интернетный браузер.
- Review our Terms and Conditions.
Прочитайте наши Требования и Условия Пользования.

① Using a Webpage to Stay in Touch

Пользуйтесь Web-страничкой для переписки

- Create a free, private webpage with information and photos.
Бесплатно создайте персональную web-страничку, содержащую вашу информацию и фотографии.
- Stay in touch with family and friends without phone calls.
Поддерживайте связь с семьёй и друзьями без телефонных звонков.
- Available in English and Spanish.
Имеется на английском и испанском языках.
- To get started, visit:
 - *www.carepages.com* or
 - *www.caringbridge.org*
 Чтобы связаться, выйдите на:
 - *www.carepages.com* или
 - *www.caringbridge.org*
- Staff at the Health Information Resource Center can help you set up your webpage.
Работники Центра Медицинской Информации помогут вам в создании персональной web-странички.

① Free Calls Outside the Medical Center

Бесплатные Телефонные Звонки в Городскую Сеть

- All calls to area codes **206**, **253**, and **425** (and some to area code **360**) are free from your bedside phone.
Все телефонные звонки в городскую сеть с кодом **206**, **253**, **425** (и звонки в некоторые районы с кодом **360**) можно делать бесплатно с вашего палатного телефона.
 - To call **206** numbers, press 9, then the seven-digit number.
Чтобы звонить по коду **206**, нажмите 9, а потом наберите семизначный номер телефона.
 - To call **253**, **425**, and some **360** numbers, press 9, then the 10-digit number.
Чтобы звонить по коду **253** и **425**, и в некоторые районы по коду **360**, нажмите 9, а потом наберите десятизначный номер телефона.

① Long-Distance Calls

Междугородние Телефонные Звонки

- To call **800, 888, 877, 866, or 855** numbers: press 9, then 1, and then the 10-digit number.

Чтобы сделать междугородний звонок с кодом **800, 888, 877, 866** или **855**, нажмите 9, потом 1, а затем наберите десятизначный номер телефона.

- **To make long-distance collect and credit card calls:** press «9», then «0» to talk with an operator.

Чтобы сделать междугородний звонок за счёт вызываемого абонента или звонок с оплатой по кредитной карточке: нажмите 9, потом 0, чтобы поговорить с оператором связи.

- **To place a calling card call:** press «9», then «0» and the 10-digit number. Listen for the progress tone then press your calling card number.

Чтобы позвонить по телефонной карточке с предварительной оплатой: нажмите «9», потом «0», а затем десятизначный номер телефона. После того, как вы услышите гудок, наберите номер вашей карточки.

① Cash Machines (ATMs)

Банкоматы

- Near the cashier's desk on the 3rd floor of the medical center (*Bank of America*).

Расположены около кассы на 3-м этаже Медицинского Центра (*Bank of America*).

- Near the vending machines by the Plaza Café on the 1st floor of the medical center (*Bank of America*).

Рядом с пищевыми автоматами у кафе самообслуживания «Plaza Cafe», на 1-м этаже Медицинского Центра (*Bank of America*).

- Near the Pacific Elevators on the 1st floor of the medical center (*WSECUCU*).

Рядом с лифтами «Pacific Elevators» на 1-м этаже Медицинского Центра (*WSECUCU*).

- Across the street from the rear of the medical center, inside the South Campus Center building (*U.S. Bank*).

На противоположной стороне улицы в тыльной части Медицинского Центра, внутри здания South Campus Center (*U.S. Bank*)

① Fax and Notary Services

Факсимильные и Нотариальные Услуги

- The Health Information Resource Center on the 3rd floor has a fax machine available for use. Or, your nurse can also help you if you need to use a fax machine.

В Информационном Центре Здоровья, расположенном на 3-м этаже, имеются аппараты факсимильной связи. Если вам необходимо отправить FAX, ваша палатная медсестра тоже может помочь в этом.

- Free notary services in the hospital help you and your family notarize documents related to your health care. Ask a staff member at the front desk on your unit to contact a social worker for you.

Если вам и членам вашей семьи необходимо заверить документы, имеющие отношение к вашему медицинскому обслуживанию, в госпитале имеется

бесплатная нотариальная служба. Попросите любого работника центральной стойки вашего отделения связать вас с работником соцобслуживания.

① **Medical Records**

История Болезни

- Contact Health Information Management if you want a copy of your medical records.
Если вы хотите получить копию своей истории болезни, свяжитесь с Отделом Информации Здоровья
 - There is a per-page fee for copies.
Копии оплачиваются по определённой цене за каждую страницу.
 - Go to Room ВВ306 on the 3rd floor, weekdays from 9 a.m. to 5 p.m.
Чтобы получить копию истории болезни, обратитесь в кабинет ВВ-306 на 3-м этаже, С Пон. – по Пятн. С 9:00 до 17:00
 - Or, call 8-5323 from your bedside phone.
Или позвоните из палаты 8-5323.

① **Financial Services**

Финансовые Услуги

Financial counselors can help you and your family:

Советники финансового отдела могут помочь вам и вашей семье:

- Understand your hospital bills.
Разобраться в больничных счетах.
- Work with insurance companies, DSHS, and Medicare.
Сотрудничать с разными страховыми компаниями, а также с DSHS и с Medicare.
- Apply for Medicaid and other financial aid.
Подать заявление на получение Medicaid и другой финансовой помощи.
- Financial counselors are available weekdays from 8 a.m. to 5 p.m. To ask a financial counselor to come to your room, call 8-4320 from your bedside phone.
Финансовые советники работают в будние дни с 8:00 до 17:00. Чтобы заказать визит финансового советника в палату, позвоните из палаты 8-4320.

① **We Always Check Twice**

Двойная Проверка

- We want to be sure we are providing the correct medicines and medical treatments for you.
Мы должны быть уверены в том, что Вам выписываются те лекарства и то лечение, которые Вам необходимы.
- To make sure we do that, we will check your name and U-number every time we give you a medicine, or perform a procedure or other treatment.
Чтобы убедиться в том, что не было допущено ошибки, наш медицинский персонал будет спрашивать Вашу фамилию и дату вашего рождения каждый раз, когда Вам предстоит пройти процедуру или какой-то вид лечения.

① **Visitors**

Посетители

- UWMC encourages family and friends to visit, as the patient wishes.
UWMC разрешает родственникам и друзьям посещения пациента по его желанию.

- The best times for visitors are from 9 a.m. to 9 p.m.
Удобным временем для посещения считается время с 9 a.m. to 9 p.m.
- A visitor ID is needed between 9:30 p.m. and 5:30 a.m. Get a visitor ID at the Information Desk in the hospital lobby on the 3rd floor.
Посетителям, желающим остаться с пациентом после 9:30 вечера до 5:30 утра необходимо иметь удостоверение личности посетителя. Это удостоверение нужно получить в Отделе Информации (Information Desk) в Центральном Вестибюле на 3-м этаже.

① To Call Public Safety

Звонки в Охранное Отделение

- Safety problems are rare at UWMC.
Случаи нарушения безопасности пациентов в UWMC - большая редкость.
- But, be sure to keep your valuables safe.
Тем не менее, следите за своими вещами.
- If you need to report lost property, theft, or an assault, call 8-5555 from your bedside phone.
Если вам необходимо сообщить о пропаже, краже, нападении, звоните 8-5555 с палатного телефона.

① Prevent Infection

Профилактика Инфекций

- Ask all of your visitors and caregivers to wash or gel their hands when they enter your room.
Попросите всех своих посетителей или лиц, ухаживающих за вами, мыть или обрабатывать спиртовым гелем руки перед тем как войти в палату.
- Visitors who are sneezing or who have a cough, runny nose, or fever should wait to visit until they are well.
Посетители, которые чихают или кашляют, у которых имеется насморк или температура должны воздержаться от посещений до их полного выздоровления.
- To protect patients, some patient care areas may turn away visitors if they are ill.
Чтобы оградить пациентов от заражения, в некоторых отделениях больным посетителям могут запретить посещения.

① Pain

О боли

- We want you to be as comfortable as possible.
Мы стараемся, чтобы Вы чувствовали себя как можно комфортабельнее.
- If you are having pain, please tell someone on your health care team.
Если Вы испытываете боль, сообщите об этом любому члену медицинской бригады врачей или медсестёр, обслуживающих Вас.
- Use the pain level tool in your room to help you describe your pain to your health care team.
Пользуйтесь таблицей со шкалой в виде цифр или рисунков, которая имеется в каждой палате, чтобы объяснить степень испытываемой Вами боли.

① Rounds

Обходы врачей

- Members of your health care team will visit you each morning.
Каждое утро к Вам в палату будут заходить члены Вашей медицинской бригады врачей и медсестёр.
- The purpose of rounds is to check on your progress and to plan for your treatment.
Целью таких посещений является проверка самочувствия и его прогресс, а также координация плана Вашего лечения.
- Rounds usually occur between 8 and 11:30 a.m.
Обходы больных, в основном, совершаются между 8:00 – 11:30 утра.
- You and your family are encouraged to ask team members about their role in your care and to tell them how you feel about your condition and treatment.
Вы и члены вашей семьи можете спросить любого члена Вашей медицинской бригады, что конкретно входит в его обязанности, а также поделиться тем, что Вы думаете по поводу своего самочувствия и проводимого лечения.

① Interpreter Services

Услуги Переводчиков

- We provide interpreters for patients who do not speak English, have limited English-speaking ability, or are hearing impaired.
Пациенты, не владеющие английским языком или плохо владеющие им, а также пациенты с серьёзными нарушениями слуха или глухонемые, обеспечиваются услугами переводчиков.
- To arrange for an interpreter, call 8-4425.
Чтобы заказать переводчика, позвоните по тел. 8-4425.

① Spiritual Care

Религиозные Обряды

- As part of your care team, chaplains provide respectful spiritual and emotional care to persons of all faiths and beliefs.
Частью Вашей медицинской бригады врачей и медсестёр являются также и священники, которые проводят соответствующие религиозные обряды людям всех религий и вероисповеданий.
- To speak with a chaplain, please call 8-4630 from your bedside phone and leave a message.
Чтобы поговорить со священником, надо позвонить из палаты по телефону 8-4630 и оставить сообщение на автоответчике.

① Hair Cuts and Styling

Услуги Парикмахера

- A hairstylist is available to come to patient rooms on weekdays.
В будние дни пациенты могут воспользоваться услугами парикмахера у себя в палате.
- Pay by cash or check.
Оплата производится или наличными, или банковским чеком.

- Call 221-4284 to schedule an appointment.
Чтобы заказать визит парикмахера в палату, звоните 221-4284.
(*Be sure to dial 9 first when calling from your bedside phone.*)
(*Не забудьте нажать 9, если вы звоните из палаты.*)

① **TV Channels and Movie Program Guide**

Программа Теле-Кинопередач

- Ask at the front desk for a copy of the Program Guide.
Программу теле-кинопередач можно получить у центральной стойки медсестёр вашего отделения.
- Selected channels offer music and public radio.
Некоторые телевизионные каналы предлагают вниманию пациентов музыкальные программы и радиопередачи.

① **Art Program**

Художественная Выставка

- To create a more nurturing environment for our patients and staff, the Art Program provides a permanent art collection.
С целью создания благоприятной атмосферы для пациентов и медицинского персонала в больнице функционирует постоянная выставка предметов искусства.
- We hope you enjoy the many pieces of art throughout the medical center.
Мы надеемся, что вам понравятся многие предметы искусства, выставленные по всему медицинскому центру.

① **Artist-in-Residence Program**

Кружок Народного Творчества

- Learn to paint, knit, or make crafts while you're staying with us.
Во время пребывания в стационаре Вы можете учиться живописи, вязанию и разным другим видам народного творчества.
- Group or one-on-one sessions are available for all patients and guests. No art experience needed!
Все пациенты стационара и их посетители могут или участвовать в художественных кружках, или заниматься с инструктором персонально. Наличие навыков не требуется.
- Call 8-6313 from your bedside phone for scheduled art groups or a bedside session.
Чтобы узнать время занятий, позвоните по телефону 8-6313.

① **Smoking Area**

Место для курения

- Smoking is not allowed inside the hospital.
Курение в Медицинском Центре запрещено.
- If you would like help to quit smoking, ask for our handout, "Resources to Quit Smoking or Using Tobacco."
Если вам нужна помощь, чтобы бросить курить, попросите специально выпущенную брошюру «Как бросить курить или употреблять табак» - «Resources to Quit Smoking or Using Tobacco».

① Discharge Time

Время Выписки

- We try to discharge patients early in the day. But, many factors affect when you are ready to be released from the hospital.

Мы стараемся выписывать пациентов в первой половине дня, но множество различных факторов может повлиять на то, когда вы действительно будете готовы покинуть палату.

- Talk with the members of your health care team about your plans for discharge.

Чтобы узнать, когда врачи планируют выписать вас из больницы, надо обратиться к своей палатной медсестре.

① Comment Cards

Карточки Отзывов

- Do you have a suggestion to help us improve our services?

Есть ли у Вас предложения по поводу улучшения нашего медицинского обслуживания?

- Do you have a compliment for our staff?

Желаете ли Вы написать благодарность нашему медперсоналу?

- We would like to hear from you! Please fill out a comment card, found at the front desk of your unit.

Нам бы хотелось услышать Ваши отзывы. Пожалуйста заполните специальную карточку отзывов с Вашими комментариями. Её можно получить у центральной стойки медсестёр в Вашем отделении.

① Patient Survey

Отзывы пациентов

- You may receive a survey in the mail after your stay here with us.

После выписки из больницы Вы можете получить по почте специальную анкету.

- Please complete and return your survey to tell us about the care you received.

Пожалуйста заполните её, сообщите нам о том, что Вы думаете по поводу Вашего медицинского обслуживания в нашем Медицинском Центре и отправьте её по почте.

- We value your comments and input.

Мы очень ценим Ваши комментарии и Ваш вклад в улучшение нашего медицинского обслуживания.

① To Report a Concern

Жалобы

- If you have a concern about your medical care or a safety issue, contact the manager of the department where you received care.

Если у Вас есть жалобы на медицинское обслуживание или же Вас тревожат вопросы Вашей безопасности, позвоните менеджеру того отделения, где Вы проходили лечение.

- If you are not satisfied with the response or results you receive from that manager, contact Patient Relations at 8-8382 from your bedside phone.

Если Вы не удовлетворены ответом менеджера и результатами на вашу жалобу, позвоните из палаты в Отдел по Вопросам Взаимоотношений с Пациентами по тел. 8-8382.

- You may also call the Washington State Department of Health at 1-800-633-6828, or The Joint Commission at 1-800-994-6610.

(Be sure to dial 9 when calling from your bedside phone.)

Вы также можете позвонить в Отдел Здравоохранения штата Вашингтон 1-800-633-6828 или в Государственную Комиссию по Контролю за Медицинским Обслуживанием 1-800-944-6610.

(Если вы звоните из палаты, не забудьте сначала нажать 9.)

① Thank You for Watching the Information Channel

Благодарим Вас за просмотр Информационного Канала

- Ask members of your health care team for details about the topics covered on the Information Channel.

Подробности освещаемых на Информационном канале тем Вы можете узнать у членов Вашей медицинской бригады.

- You may ask your nurse for a written copy of the information in this slide show.

Если вы хотите получить письменную копию той информации, что содержится на телевизионном канале, обратитесь к своей палатной медсестре.

- To make comments or suggestions about the content, call 8-7498 from your bedside phone.

С комментариями и предложениями по поводу освещаемых на этом канале тем, просим звонить из палаты по тел. 8-7498.

© University of Washington Medical Center
Information Channel
Russian
04/2011

Translation by UWMC Interpreter Services
Reprints on Health Online: <http://healthonline.washington.edu>